L

MTL.

- 9. JUL 1963
- 1 -
Transmis à M. coördination
Overgemaakt aan de H.

L.8436/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre, Adjoint aux Finances, le 1er juillet 1963, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi "accordant une pension viagère aux veuves et orphelins des anciens ministres", a donné le 3 juillet 1963 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e juli 1963 door de Minister, Adjunct voor Financiën, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende toekenning van een levenslang pensioen aan de weduwen en wezen der oud-ministers", heeft de 3e juli 1963 het volgend advies gegeven :

C.E. - R.S.
Section de Législation
17-7-63
Dossier

La réduction de moitié de la pension prévue par l'article 2 du projet s'appliquera aux pensions de veuves des Ministres, sauf lorsque ceux-ci seront décédés en fonctions ou compteront quinze années de services admissibles; il apparaît, dès lors, que cette réduction s'appliquera à la majorité des cas prévus par le projet.

L'article 3 du projet serait mieux rédigé comme suit :

"Article 3.-

Le maximum du traitement servant de base au calcul des pensions de survie prévues par la présente loi est fixé à 300.000 francs.

Ce traitement est lié aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail. Ce traitement est rattaché à l'indice 110".

Le dispositif du projet devrait être suivi, avant la signature des Ministres, de la formule : "Donné à ... ".

De halvering van het in artikel 2 van het ontwerp bedoelde pensioen zal worden toegepast op de pensioenen van Ministersweduwen,behalve als de Ministers tijdens hun ambtsuitoefening overleden zijn of vijftien jaar toelaatbare diensten tellen, dit wil zeggen, in verreweg de meeste door het ontwerp bedoelde gevallen.

Artikel 3 leze men als volgt :

"Artikel 3.-

Het weddemaximum dat als grondslag dient voor de berekening van de in deze wet bedoelde overlevingspensioenen wordt vastgesteld op 300.000 frank.

Die wedde is gekoppeld aan de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk overeenkomstig de regelen vastgesteld in de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer der kleinhandelsprijzen. Die wedde is verbonden aan indexcijfer 110".

Na de artikelen en boven de handtekening van de Ministers zou het formulier "Gegeven te ..." moeten staan.

La chambre était composée de

Messieurs: J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, raadsheren van State,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. H. ROUSSEAU, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de M. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.ROUSSEAU, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. DE LEUZE.

(s) J. SUETENS.